

KONINKRIJK BELGIË
-----ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.468/VR/V

AVIS 37.468/VR/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE
-----DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde vakantiekamers, op 23 juni 2004 door de Minister van Werk verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen ⁽¹⁾, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de opheffing van het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen", heeft op 27 juli 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres des vacances réunies, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 23 juin 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours, ⁽¹⁾, sur un avant-projet de loi "approuvant l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'abrogation de l'accord de coopération du 7 décembre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif au développement des services et emplois de proximité", a donné le 27 juillet 2004 l'avis suivant:

⁽¹⁾ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

⁽¹⁾ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het verlenen, door de federale wetgever, van instemming met het op 19 juni 2004 tussen de federale Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap gesloten samenwerkingsakkoord betreffende de opheffing van het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001, gesloten tussen dezelfde partijen.

Het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen, dat wordt opgeheven met ingang van 1 januari 2004, bevatte nadere regels betreffende de erkenning, door de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap, van de ondernemingen die bevoegd zijn om buurtwerken en -diensten te leveren, betreffende de financiële tegemoetkoming die de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betalen aan de ondernemingen die de dienstencheques uitgeven, en ten slotte betreffende de controle op en de evaluatie van het stelsel van buurtdiensten en -banen.

Naast de opheffing van het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 bevat het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2004 overgangsmaatregelen naar aanleiding van die opheffing (zie de artikelen 2 en 4 van het akkoord) en nieuwe engagementen van de federale Staat (artikel 3) en van de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap (artikel 5).

.../...

Het samenwerkingsakkoord treedt in werking "op het ogenblik waarop het federale Parlement, de gewestelijke Parlementen en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het bekrachtigd hebben" (artikel 6).

BEVOEGDHEID

1. Zoals de Raad van State reeds meermaals heeft opgemerkt ⁽¹⁾, kan het invoeren van een systeem van dienstencheques dat beoogt de werkgelegenheid te bevorderen door het aantrekkelijk maken van sociaal nuttig geachte arbeid die thans onvoldoende in het officiële arbeidscircuit aan bod kan komen, worden beschouwd als behorend tot de bevoegdheid van de federale overheid inzake het tewerkstellingsbeleid.

Zulk een systeem van dienstencheques behoort niet tot de bevoegdheid die aan de gewesten is opgedragen inzake tewerkstellingsbeleid, aangezien het in het geheel niets uitstaande heeft met arbeidsbemiddeling of met de toepassing van normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten (artikel 6, § 1, IX, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen) en evenmin met een programma voor wedertewerkstelling van niet-werkende werkzoekenden (artikel 6, § 1, IX, 2°, van die wet).

De activiteiten waarvoor dienstencheques kunnen worden gebruikt, te weten buurtwerken of -diensten, d.w.z. "banenscheppende activiteiten, met of zonder handelskarakter, die inspelen op individuele, persoonlijke of familiale noden die zich in het raam van het dagelijkse leven laten gevoelen en die betrekking hebben op thuishulp

⁽¹⁾ Zie de adviezen 30.519/1 en 31.658/1, die de afdeling wetgeving van de Raad van State op 7 december 2000 en 15 mei 2001 heeft gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, alsook advies 36.198/1 van 4 december 2003 over een ontwerp van amendement op het ontwerp dat de programmawet van 22 december 2003 is geworden, advies 36.330/1 van 29 december 2003 over een ontwerp dat heeft geleid tot het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques en advies 36.510/VR van 12 februari 2004 over een voorontwerp van decreet "houdende dienstencheques". Zie ook de adviezen over de decreten en de ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001, namelijk advies 33.176/1 (voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest), 33.250/1 (voor het Vlaams Gewest), 33.508/2 (voor de Duitstalige Gemeenschap) en 33.689/2 (voor het Waals Gewest).

van huishoudelijke aard" (artikel 2, § 1, 3°, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen) kunnen geheel of gedeeltelijk beschouwd worden als vormen van bijstand aan personen in de zin van artikel 5, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Die constatering doet evenwel geen afbreuk aan de bevoegdheid van de federale overheid terzake. De bevoegdheid van de federale overheid tot het voeren van een tewerkstellingsbeleid is immers niet beperkt tot de sectoren die tot haar bevoegdheid behoren, maar geldt ook voor de sectoren die onder de gemeenschappen en gewesten ressorteren.

Bij het voeren van haar tewerkstellingsbeleid mag de federale overheid echter niet op het bevoegdheidsterrein van de gemeenschappen en gewesten komen of in het kader van dat beleid maatregelen uitvaardigen die de uitoefening van de gemeenschaps- of gewestbevoegdheden onmogelijk of overdreven moeilijk zouden maken ⁽²⁾. De maatregelen van de federale overheid moeten zich beperken tot het loutere aspect tewerkstelling en mogen geen inhoudelijke regeling van de verleende bijstand inhouden ⁽³⁾.

In ieder geval dient de erkenning van de ondernemingen of instellingen die buurtwerken of -diensten uitvoeren, verricht te worden door de gemeenschappen ⁽⁴⁾, voorzover die erkenning betrekking heeft op de inhoud en de kwaliteit van vormen van dienstverlening ten aanzien waarvan de gemeenschappen bevoegd zijn ⁽⁵⁾.

⁽²⁾ Zie bijvoorbeeld Arbitragehof, nr. 58/95, 12 juli 1995, B.8.5. tot B.8.7.

⁽³⁾ Althans voorzover die bijstand tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

⁽⁴⁾ Of door het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, in de gevallen dat die entiteiten met toepassing van artikel 138 van de Grondwet bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefenen.

⁽⁵⁾ Uiteraard kan de federale wetgever niet eenzijdig bepalen dat de gemeenschappen die erkenningen op zich zullen nemen, maar zal daartoe een samenwerkingsakkoord dienen te worden gesloten.

2. Uit hetgeen voorafgaat, blijkt dat de gewesten ⁽⁶⁾ geen enkele bevoegdheid inzake dienstencheques hebben. Hooguit zouden ze ondernemingen kunnen erkennen die buurtwerken of buurtdiensten uitvoeren, voorzover die werken en diensten een gewestelijke bevoegdheid zijn en de erkenning betrekking heeft op de inhoud en de kwaliteit van die werken en diensten en niet op, bijvoorbeeld, het sociaal recht. Gelet op de definitie van het begrip "buurtwerken en -diensten" is het de Raad van State evenwel niet duidelijk in welk opzicht ze zouden kunnen aanhaken bij gewestmateries.

Aangezien de gewesten terzake niet bevoegd zijn, mogen ze evenmin het systeem van de dienstencheques financieren door aan het uitgiftebedrijf welke financiële tegemoetkoming dan ook te betalen.

Bij het voorliggende samenwerkingsakkoord wordt het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 bijgevolg terecht opgeheven. Dat akkoord was in strijd met de regels inzake de verdeling van de bevoegdheden over de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten, daar het voorzag in:

- de erkenning van de ondernemingen door de gewesten en de Duitstalige gemeenschap (artikel 2) ⁽⁷⁾;
- de financiële tegemoetkoming van de gewesten en de Duitstalige gemeenschap in het systeem van de dienstencheques (artikelen 5 en 6).

⁽⁶⁾ En de Duitstalige Gemeenschap voorzover ze, binnen haar territoriale bevoegdheidssfeer, de bevoegdheden van het Waals Gewest uitoefent voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, IX, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

⁽⁷⁾ Er zij opgemerkt dat het principe waarbij de ondernemingen erkend werden door de overheid die krachtens artikel 6, § 1, VI, 1°, en IX, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevoegd was, vastgelegd in artikel 2, eerste lid, 6°, van de wet van 20 juli 2001, bij artikel 68 van de programmawet van 22 december 2003 geschrapt is met ingang van 1 januari 2004.

3. Artikel 3 van het voorliggende samenwerkingsakkoord bepaalt dat indien de federale overheid de lijst van activiteiten die als huishulp van huishoudelijke aard beschouwd worden, wil uitbreiden ⁽⁸⁾, ze vooraf contact moet opnemen met de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap met het oog op hun formele advies.

Dit artikel moet vervallen, aangezien de gewesten, zoals opgemerkt in punt 2, niet bevoegd zijn inzake dienstencheques.

4. Artikel 4 van het voorliggende samenwerkingsakkoord bepaalt dat de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap, ondanks het beëindigen van de financiële tegemoetkoming van de gewesten in het systeem van de dienstencheques, het uitgiftebedrijf een tegemoetkoming van 8,68 euro per dienstencheque die aangekocht is in 2003 en als betaalmiddel is gebruikt in 2004, blijven betalen.

Dit voorschrift valt te verklaren doordat de wijziging van artikel 8, tweede lid, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, aangebracht bij het koninklijk besluit van 9 januari 2004, pas vanaf 1 januari 2004 uitwerking heeft gehad. Dat artikel 8 bepaalde dat het totaalbedrag van de tegemoetkomingen van de overheid "gelijk (is) aan 17,36 EUR per dienstencheque waarvan de helft, in uitvoering van artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord verschuldigd is door de bevoegde overheden en de andere helft door de Federale Staat".

Ook al is de logica en zelfs het nut van zulk een overgangsmaatregel begrijpelijk, ze is toch onaanvaardbaar. Zoals immers wederom opgemerkt is in punt 2, is de financiële tegemoetkoming van de gewesten in strijd met de regels inzake de verdeling van de bevoegdheden over de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten. Artikel 4 moet dus vervallen.

⁽⁸⁾ Het tweede lid van artikel 2, § 1, 3°, van de wet van 20 juli 2001 bepaalt het volgende: "De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen wat kan beschouwd worden als huishulp van huishoudelijke aard."

OVEREENSTEMMING MET HOGERE RECHTSNORMEN

Artikel 6 van het instemming behoevende samenwerkingsakkoord moet worden herzien. Daarbij moet erop gelet worden dat volgens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ⁽⁹⁾, de instemming die met een samenwerkingsakkoord betuigd wordt, het werk is van de wetgevende macht van ieder van de partijen bij dat akkoord. Erover stemmen binnen de wetgevende vergaderingen levert overeenkomstig artikel 36 van de Grondwet, artikel 17 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, artikel 6 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 en artikel 7 van de wet van 31 december 1983 de vereiste instemming niet op.

⁽⁹⁾ Deze bepaling is krachtens de artikelen 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en 55*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van overeenkomstige toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet l'assentiment, par le législateur fédéral, à l'accord de coopération conclu le 19 juin 2004 entre l'État fédéral et la Communauté germanophone relatif à l'abrogation de l'accord de coopération du 7 décembre 2001, conclu entre les mêmes parties.

L'accord de coopération du 7 décembre 2001 relatif au développement de services et emplois de proximité, qui est abrogé avec effet au 1^{er} janvier 2004, réglait l'agrément, par les régions et la Communauté germanophone, des entreprises compétentes pour fournir des services et travaux de proximité, l'intervention financière à verser par les régions et la Communauté germanophone aux entreprises émettrices des titres-service, et enfin, le contrôle et l'évaluation du système des services et d'emplois de proximité.

Outre l'abrogation de l'accord de coopération du 7 décembre 2001, l'accord de coopération du 19 juin 2004 comporte des mesures transitoires accompagnant cette abrogation (voir les articles 2 et 4 de l'accord) et de nouveaux engagements de l'État fédéral (article 3) ainsi que des régions et de la Communauté germanophone (article 5).

L'accord de coopération entre en vigueur "dès l'instant où le Parlement fédéral, les Parlements régionaux et le Conseil de la Communauté germanophone l'ont ratifié" (article 6).

.../...

COMPÉTENCE

1. Comme le Conseil d'Etat l'a relevé à plusieurs reprises ⁽¹⁾, l'établissement d'un système de titres-services qui vise à promouvoir l'emploi en rendant attractif le travail jugé d'utilité sociale, qui est actuellement sous-représenté dans le circuit officiel du travail, peut être considéré comme s'inscrivant dans le cadre des compétences de l'autorité fédérale en ce qui concerne la politique de l'emploi.

Un tel système de titres-services ne relève pas de la compétence attribuée aux régions en matière de politique de l'emploi, puisqu'il est absolument étranger au placement des travailleurs ou à l'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers (article 6, § 1^{er}, IX, 1° et 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) et ne concerne pas davantage un programme de remise au travail des demandeurs d'emplois inoccupés (article 6, § 1^{er}, IX, 2°, de la même loi).

Les activités concernées par les titres-services, à savoir les prestations de travaux ou de services de proximité, c'est-à-dire "les activités marchandes ou non marchandes, créatrices d'emploi, qui visent à rencontrer des besoins individuels, personnels ou familiaux dans le cadre de la vie quotidienne et qui concernent l'aide à domicile de nature ménagère" (article 2, § 1^{er}, 3°, de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité) peuvent être considérées, en tout ou en partie, comme des formes d'aide aux personnes au sens de l'article 5, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980. Cette constatation n'ôte cependant rien à la compétence de l'autorité fédérale en la matière. En effet, la compétence qu'a l'autorité fédérale de mener une politique de l'emploi ne se limite pas aux secteurs relevant de sa compétence, mais s'étend également aux secteurs du ressort des communautés et des régions.

⁽¹⁾ Voir les avis 30.519/1 et 31.658/1 donnés par la section de législation du Conseil d'Etat le 7 décembre 2000 et le 15 mai 2001 sur un avant-projet devenu la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, ainsi que l'avis 36.198/1 donné le 4 décembre 2003 sur un projet d'amendement au projet devenu la loi-programme du 22 décembre 2003, l'avis 36.330/1 donné le 29 décembre 2003 sur un projet devenu l'arrêté royal du 9 janvier 2004 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services et l'avis 36.510/VR donné le 12 février 2004 sur un avant-projet de décret "houdende dienstencheques". Voir également les avis donnés sur les décrets et l'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 7 décembre 2001, à savoir l'avis 33.176/1 (pour la Région de Bruxelles-Capitale), 33.250/1 (pour la Région flamande), 33.508/2 (pour la Communauté germanophone) et 33.689/2 (pour la Région wallonne).

Toutefois, en poursuivant sa politique de l'emploi, l'autorité fédérale ne peut pas empiéter sur les compétences attribuées aux communautés et aux régions, ni prendre des mesures dans le cadre de cette politique qui rendraient impossible ou exagérément difficile l'exercice des compétences communautaires ou régionales ⁽²⁾. Les mesures prises par l'autorité fédérale doivent se limiter au simple aspect de l'emploi et ne peuvent pas réglementer sur le fond l'aide accordée ⁽³⁾.

En tout état de cause, les entreprises ou les organismes qui effectuent les travaux ou services de proximité doivent être agréés par les communautés ⁽⁴⁾, pour autant que cet agrément porte sur le contenu et la qualité des formes de services relevant de la compétence des communautés ⁽⁵⁾.

2. Il résulte de ce qui précède que les régions ⁽⁶⁾ n'ont aucune compétence en matière de titres-services. Tout au plus, pourraient-elles agréer des entreprises qui effectuent des travaux ou services de proximité, pour autant que ces travaux et services relèvent de compétences régionales et que l'agrément concerne le contenu et la qualité de ces travaux et services et non, par exemple, le droit social. Compte tenu cependant de la définition des "travaux et services de proximité", le Conseil d'Etat n'aperçoit pas en quoi ils pourraient se rattacher à des matières régionales.

N'étant pas compétentes en la matière, les régions ne peuvent davantage financer le système des titres-services en payant à la société émettrice quelque intervention financière que ce soit.

⁽²⁾ Voir par exemple Cour d'arbitrage, n° 58/95, 12 juillet 1995, B.8.5 à B.8.7.

⁽³⁾ Du moins dans la mesure où cette aide relève de la compétence des communautés.

⁽⁴⁾ Ou par la Région wallonne et la Commission communautaire française, dans les cas où ces entités exercent certaines compétences de la Communauté française en application de l'article 138 de la Constitution.

⁽⁵⁾ Il va sans dire que le législateur fédéral ne peut pas disposer unilatéralement que les communautés se chargeront de ces agréments, mais qu'un accord de coopération devra être conclu à cette fin.

⁽⁶⁾ Et la Communauté germanophone en tant qu'elle exerce, dans sa sphère de compétence territoriale, les compétences de la Région wallonne pour les matières visées à l'article 6, § 1er, IX, de la loi spéciale du 8 août 1980.

C'est donc à juste titre que l'accord de coopération examiné abroge l'accord de coopération du 7 décembre 2001, qui ne respectait pas les règles de répartition des compétences entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions, puisqu'il prévoyait:

- l'agrément des entreprises par les régions et la Communauté germanophone (article 2) ⁽⁷⁾;
- l'intervention financière des régions et de la Communauté germanophone dans le système des titres-services (articles 5 et 6).

3. L'article 3 de l'accord de coopération examiné dispose que si l'autorité fédérale veut élargir la liste des activités qui sont considérées comme de l'aide à domicile de nature ménagère ⁽⁸⁾, elle devra prendre contact au préalable avec les régions et la Communauté germanophone en vue de leur avis formel.

Cet article doit être omis puisque, comme mentionné au point 2, les régions n'ont pas de compétence en matière de titres-services.

4. L'article 4 de l'accord de coopération examiné prévoit que malgré la fin de l'intervention financière des régions dans le système des titres-services, les régions et la Communauté germanophone continuent à payer à la société émettrice une intervention de 8,68 euros par titre-service qui a été acheté en 2003 et utilisé comme moyen de paiement en 2004.

Cette règle s'explique par le fait que ce n'est qu'au 1^{er} janvier 2004 qu'a produit ses effets la modification, par l'arrêté royal du 9 janvier 2004, de l'article 8, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, qui

⁽⁷⁾ L'on notera que le principe de l'agrément des entreprises par l'autorité compétente en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, 1°, et IX, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980, qui était prévu à l'article 2, alinéa 1^{er}, 6°, de la loi du 20 juillet 2001, a été supprimé à partir du 1^{er} janvier 2004 par l'article 68 de la loi-programme du 22 décembre 2003.

⁽⁸⁾ L'article 2, § 1er, 3°, de la loi du 20 juillet 2001 dispose, en son alinéa 2, que: "Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer ce qu'il faut entendre par l'aide à domicile de nature ménagère".

prévoyait que le montant total des interventions publiques "est égal à 17,36 EUR par titre-service dont une moitié est due, en exécution de l'article 5 de l'Accord de Coopération, par les autorités compétentes, et l'autre moitié par l'État fédéral".

Même si la logique, voire l'utilité, d'une telle mesure transitoire peut se comprendre, elle ne peut cependant être admise. En effet, comme rappelé au point 2, l'intervention financière des régions ne respecte pas les règles de répartition des compétences entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions. L'article 4 doit donc être omis.

CONFORMITÉ AUX NORMES JURIDIQUES SUPÉRIEURES

L'article 6 de l'accord de coopération soumis à assentiment doit être revu afin de tenir compte que, selon l'article 92*bis*, § 1, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 ⁽⁹⁾, l'assentiment donné à un accord de coopération est l'oeuvre du pouvoir législatif de chacune des parties à cet accord. Le vote au sein des assemblées délibérantes ne suffit pas, conformément à l'article 36 de la Constitution, à l'article 17 de la loi spéciale du 8 août 1980, à l'article 6 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et à l'article 7 de la loi du 31 décembre 1983 pour procurer l'assentiment requis.

⁽⁹⁾ En vertu des articles 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et 55*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, cette disposition est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.

De verenigde vakantiekamers waren
samengesteld uit

Les chambres des vacations réunies étaient
composées de

de Heer
Monsieur

W. DEROOVER,

eerste voorzitter van de Raad van State, voorzitter,
premier président du Conseil d'Etat, président,

Mevrouw
Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS,

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren
Messieurs

P. LIÉNARDY,
J. BAERT,

Mevrouw
Madame

M. BAGUET,

de Heren
Messieurs

B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. VAN COMPERNOLLE,
J. VELAERS

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouwen
Mesdames

B. VIGNERON,

G. VERBERCKMOES,

griffier,
greffier,
toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en
de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de
H. P. LEMMENS, staatsraad.

La concordance entre la version néerlandaise et
la version française a été vérifiée sous le contrôle
M. P. LEMMENS, conseiller d'État.

De verslagen werden uitgebracht door de HH.
W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur en
A. LEFEBVRE, auditeur.

Les rapports ont été présentés par
MM. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur et
A. LEFEBVRE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER - LE
PREMIER PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

W. DEROOVER